

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Jumalan, Armeliaan Armahtajan nimeen.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Oi Jumalani, pyydän Sinulta  
kautta Armosi, joka käsittää kaiken

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

kautta Voimasi, jonka edessä kaikki nöyryvät ja alistuvat ja jolla hallitset kaikkea

وَبِجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

kautta Voittamattomuutesi, jonka vallassa on kaikki

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

kautta Mahtisi, jota mikään ei voi vastustaa

وَبِعِظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

kautta Suuruutesi, joka on kaikkialla

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

kautta Valtasi, joka kohoaa kaiken ylle

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِيَ بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

kautta Olemuksesi, joka jää kun kaikki muu on hävinnyt

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

kautta Nimiesi, joille kaikki olevainen perustuu

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

kautta Tietosi, joka käsittää kaiken

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

ja kautta kasvojesi Valon, joka valaisee kaiken!

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

Oi Valo! Oi Pyhyys!

يا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ ويا آخِرَ الْآخِرِينَ

Oi Ensimmäinen Ensimmäisistä! Oi Viimeinen Viimeisistä!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka tuhoavat suojukseni!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka tuovat vastoinkäymisiä!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النَّعَمَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka kääntävät siunaukset pois!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka epäävät rukoukseni!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka tuovat onnettomuutta!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

Oi Jumalani, anna anteeksi syntini, jotka murskaavat toivon!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْبَنْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

Oi Jumalani, anna anteeksi kaikki syntini ja virheet jotka tein!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

Oi Jumalani, totisesti minä etsin Sinun läheisyyttäsi muistamalla Sinua ja pyydän Sinua puhumaan puolestani.

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

Rukoilen Sinua Anteliaisuutesi tähden tuomaan minut Läheisyyteesi ja anna minun olla kiitollinen Sinulle ja innoita minut muistamaan Sinua.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَدَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

Oi Jumalani, totisesti pyydän sinua alistuneena, nöyränä ja alhaisena olemaan minua kohtaan pitkämielinen ja armollinen

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

ja tekemään minut tyytyväiseksi ja kiitolliseksi kaikesta saamastani ja olemaan aina vaatimaton.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

Oi Jumalani! Pyydän Sinua niin kuin hän,  
jonka tarpeet ovat suunnattomat

وَأُنزِلْ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ وَعَظْمَ فِي مَا عِنْدَكَ رَغْبَتَهُ

ja joka hädässä anoo tarvitsemaansa Sinulta ja jonka halu sitä kohtaan, mikä on  
Sinun kanssasi, on tullut palavaksi.

اللَّهُمَّ عَظْمَ سُلْطَانِكَ وَعَلَا مَكَائِكَ وَخَفِي مَكْرِكَ وَظَهَرَ أَمْرِكَ

Oi Jumalani! Suuri on Sinun Valtakuntasi, Ylevä on Sinun Asemasi,  
Sinun Suunnitelmasi on salainen, Sinun Valtasi on kiistaton

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ وَلَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

Sinun Herruutesi on ylivoimainen ja Voimasi vallitsee kaikkialla,  
ja Sinun Valtaasi on mahdotonta välttää.

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا وَلَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرَكَ ۝

Oi, Jumalani, en löydä synneilleni toista anteeksiantajaa, en kätkijää pahoille teoilleni, en  
ketään joka muuttaisi pahat tekoni hyväksi teoiksi, paitsi Sinut.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَيَحْمَدُكَ ظَلَعْتُ نَفْسِي وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

Ei ole muuta jumalaa kuin Sinä! Kunnia ja Ylistys olkoon Sinulle!  
Olen kohdellut itseäni kaltoin, ja olen ollut häpeämätön tietämättömydessäni

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ

Ja olen ollut riippuvainen Sinun Huolenpidostasi ja Suosiollisuudestasi minua kohtaan.

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقْلَنْتَهُ

Oi Jumalani! Oi Herrani! Kuinka monta inhottavaa tekoani oletkaan kätkenyt! Ja kuinka  
lukuisia kärsimyksiä torjunut!

وَكَمْ مِنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهِ دَفَعْتَهُ

Kuinka monta kompastumista olet estänyt! Kuinka monta onnettomuutta  
ehkäissyt!

وَكَمْ مِنْ تَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

Ja kuinka monta kaunista kehua, joiden arvoinen en ollut, olet levittänyt.

اللَّهُمَّ عَظْمَ بَلَائِي وَأَفْرَطَ بِي سُوءِ حَالِي وَقَصْرَتِ بِي أَعْمَالِي

Oi Jumalani! Koettelemukseni ovat suunnattomat, arvottomuuteni ylenpalttinen, ja hyvät tekoni ovat vähäiset,

وَقَعَدَتِ بِي أَغْلَالِي

tottumukseni pahantekoon on kahlinnut minut,

وَحَبَسَنِي عَنِ نَفْعِي بُعْدُ آمَالِي

etäiset toiveeni estäneet minulta hyvien tekojen palkinnot,

وَحَدَّعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِخِيَانَتِهَا وَمِطَالِي

ja tämä maailma kiusauksineen, sieluni petturuus ja oma saamattomuuteni ovat johdattaneet minut harhaan.

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفَعَالِي

Oi Luojani! Siksi pyydän Sinua Suuruudessasi, ettet anna pahojen tekojeni ja toimieni estää rukouksieni saavuttamasta Sinua

وَلَا تُفَضِّحْنِي بِخَفِيٍّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

älä häpäise minua paljastamalla piilotettuja syntejäni, jotka Sinä tunnet.

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي مِنْ سُوءِ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

äläkä kiiruhda rangaistustani, salassa tekemistäni synneistäni, pahoista teoistani, erheistäni, epäonnistumisistani, tietämättömydestäni, himostani ja välinpitämättömydestäni.

وَكُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي الْأَحْوَالِ كُلِّهَا رَوْوفاً وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفاً

Ja Suuruudessasi, Oi Jumalani, ole minulle laupias ja armelias kaikissa asioissa!

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي عَيْزِكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

Oi Jumalani ja Herrani, onko minulla ketään, paitsi Sinä, jolta pyytää poistamaan pahuuteni ja ymmärtämään vaikeuksiani?

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرِيَتِ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتَ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

Oi Jumalani ja Suojelijani! Olet säätänyt minulle Lain, mutta sen sijaan olen noudattanut omia alhaisia halujani,

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عُدِّي فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءِ

enkä puolustautunut viholliseni kiusauksilta ja näin hän johti minut harhaan omien halpamaisten halujeni kautta ja näin kohtalo suosi häntä.

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

Näin ylitin rajoja, jotka Sinä olet asettanut minulle, enkä totellut Sinun Käskyjäsi.

فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ وَلَا حُجَّةَ لِي فِي مَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ وَالزَّمَنِي حُكْمَكَ وَبِلَاؤُكَ

Sinulla on oikeudenmukaiset todisteet minua vastaan kaikesta siitä ja minulla ei ole mitään puolustusta kun Sallimuksesi toteutuu ja kun langetat minulle Tuomiosi ja Koettelemuksesi.

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا مُقِرًّا

مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا

Mutta nyt käännyn Sinun puoleesi, oi Jumalani, oltuani vajavainen ja kohtuuton, anteeksipyytävänä, katuvana, murtuneena, särjettynä, anteeksiantoanoen, parannuksen tehneenä, myöntyneenä, nöyrytyneenä, syntini tunnustaneena

لَا أَجِدُ مَقَرًّا مِمَّا كَانَ مِنِّي وَلَا مَفْرَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي غَيْرَ قُبُولِكَ عُذْرِي وَإِدْخَالِكَ إِلَيَّ فِي سَعَةِ مِنْ

رَحْمَتِكَ

sillä en voi paeta tekojani, enkä löydä paikkaa, johon paeta ja kääntyä huolineni, voin vain anoa Sinun anteeksiantoasi ja lupaasi astua Armosi Valtakuntaan.

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

Oi Jumalani, hyväksy siis anteeksipyyntöni, sääli minua ankarassa ahdistuksessani, ja vapauta minut pahojen tekojeni kahleista.

يَا رَبِّ ارْحَمْ صَغْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جُلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

Oi Herra, ole armollinen heikolle ruumiilleni, haavoittuvalle iholleni ja hauraille luilleni.

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَزَيَّنِي وَبَرِي وَتَغَذَّنِي

Oi Sinä, joka loit minut, muistit ja ravitsit minua, ja soit minulle mainetta ja kunniaa ja annoit elannon;

هَبْنِي لِإِبْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

Suo minulle Suopeuttasi niin kuin teit luodessasi minut.

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي أَتُرَاكَ مَعَذَّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

Jumalani! Luojani! Herrani! Näkisitkö minut sytyttämäsi Tulen piinaamana,

sen jälkeen kun olen tunnustanut Sinun Ykseytesi,

وَبَعْدَ مَا انطوى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

sen jälkeen kun sydämeni on vilpittömästi ja kuuliaisesti tiedostanut Sinut?  
ja kun kieleni on väsymättä ylistänyt Sinua?

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

kun mieleni on täyttynyt rakkaudesta Sinuun ja  
kun olen vilpittömästi tunnustanut syntini ja nöyränä rukoilen Sinua Jumalani.

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُصَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

Ei! Sinä olet liian Lempeä ja Antelias tuhotaksesi hänet,  
jonka olet Itse ravinnut ja jota olet tukenut, tai karkottaaksesi hänet, jonka olet  
Itse kasvattanut,

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

tai ajaaksesi pois hänet, jolle annoit suojan,  
hylätäksesi koettelemuksissa hänet, jota olet elättänyt ja jolle olet ollut  
Armollinen.

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَالْهِي وَمَوْلَايَ أَتَسَلَّطَ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

Luojani, Jumalani ja Suojelijani! Sytytätkö Tulen kasvoille, jotka ovat heittäytyneet  
maahan kumartumaan Sinun Suuruutesi edessä;

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

tai kielille, jotka ovat vilpittömästi todistaneet Sinun Ykseytesi ja kiittäneet Sinua  
ylistyksin;

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً

tai sydämille, jotka vakaumuksella tunnustavat Sinun Jumaluutesi

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَّتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

tai mielille jotka ovat etsineet tietoa Sinusta, vihdoinkin nöyrtyen edessä

وَعَلَى جَوَارِحٍ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعَبُّدِكَ طَاعَةً وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُدْعِنَةً

ja jäsenille jotka kuuliaisesti kiirehtivät paikkoihin, joissa Sinua palvotaan ja  
hartaasti ja nöyrästi rukoilevat Sinun anteeksiantoasi.

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أُخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ

Ei! Sinulta ei voi odottaa sellaista julmuutta, koska se olisi niin kaukana Hyvyydestäsi,  
Oi Antelias.

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

Herrani, sinä tunnet

minun heikkouteni tämän maailman vähäisten koettelemusten edessä ja sen seuraukset,

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

ja koetukset, joita sen asukkaat kohtaavat;

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْتُهُ يَسِيرٌ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

vaikka nämä kärsimykset ja koettelemukset ovat hetkellisiä, lyhytaikaisia ja ohimeneviä.

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وُفُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

Kuinka sitten voin kestää seuraavan elämän kärsimykset ja koettelemukset?

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَدُومُ مَقَامُهُ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

Sillä nämä ovat ikuiset ja loputtomat ja niitä ei koskaan poisteta heiltä, jotka ansaitsevat ne,

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

koska nuo rangaistukset johtuvat Sinun Raivostasi, Kostostasi ja Vihastasi, joita taivas ja maa eivät voi kestää.

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمَسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ

Oi Luojani, miten minä heikko, alhainen, halveksittava, kelvoton ja kurja luotusi voisin kestää niitä?

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لِأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي

Oi Jumalani, Herrani, Luojani, Suojelijani! Mistä kaikesta valittaisin Sinulle ja mistä niistä vaikeraisin ja vuodattaisin kyyneleitä?

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ

Rangaistusten tuskasta ja kovuudesta? Vai kärsimysten voimasta ja kestosta?

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ

Joten jos panet minut kärsimään Helvetin rangaistukset vihollistesi kanssa, ja kokoat minut niiden joukkoon, jotka ovat ansainneet rangaistuksesi,

وَفَرَّقْتُ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَائِكَ

erotat minut Sinun Ystävästäsi ja heistä, jotka Sinua rakastavat,

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبْرْتُ عَلَيَّ عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَيَّ فِرَاقِكَ

Jumalani, Luojani, Suojelijani, Herrani,

vaikka pystyisin kärsivällisesti kestäämään rangaistuksesi, kuinka voisin kestää eron Sinusta?

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَيَّ حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

vaikka voisin tyynesti kestää Sinun Helvettisi paahtavan tulen, kuinka voisin kestää olla näkemättä Sinun Anteliaisuuttasi?

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ

tai kuinka voisin jäädä Tuleen, kun toivoni on Sinun Anteeksiantosi?

فَبِعَزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَفْسِمُ صَادِقًا لَنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا لِأَضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا صُجُجِ الْآمِلِينَ

Kautta Valtasi, Oi Luojani ja Suojelijani, vannon vilpittömästi, että jos jätät minulle puhekyvyn, rukoilen Sinua Helvetin asukkaiden joukosta niikuin he joilla on toivoa,

وَلَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

ja itken Sinulle apua anovien itkua

وَلَأُبْكِيَنَّ عَلَيْنِكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

ja vaikeroin Sinulle surevien vaikerrusta

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيُّنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

ja huudan Sinua: ”Missä olet, Oi uskovaisten Ystävä,

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَعِيثِينَ يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

Oi, palvelijasi toiveiden Päämäärä, Oi, niiden Auttaja, jotka turvautuvat Sinun Apuusi, Oi, vilpittömien sydänten Ystävä,

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

Oi, Maailmojen Herra!”

أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتِ مُسْلِمٍ عَبْدٍ سَجَنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Voisitko nähdä Itsesi - Ylistys ja Kunnia olkoon Sinulle, Jumalani -  
piittaamattomana kuullessasi liekistä nöyrän palvelijasi äänen,  
joka on vangittuna Helvettiin rikkomustensa tähden



وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

joka kärsii sen kidutuksista tottelemattomuutensa tähden

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

ja on vangittuna sen kuiluihin syntiensä ja pahojen tekojensa tähden

وَهُوَ يَصِحُّ إِلَيْكَ صَاحِبِ مَوْمِلٍ لِرَحْمَتِكَ

ja joka kutsuu Sinua äänellä, jolla on uskoa Sinun Armoosi

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

ja kutsuu Sinua niiden kielellä jotka uskovat Sinun Ykseyteesi

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

ja hartaasti rukoilee Sinua Herruutesi tähden.

يا مولاي فكيف ينقى في العذاب وهو يزجو ما سلف من حلمك (ورأفتك ورحمتك)

Oi Suojelijani! Kuinka hän voisi jäädä piinaan, kun hän toiveikkaana luottaa Armahdukseesi, Lempeytesi ja Armoosi?

أم كيف تؤلمه النار وهو يأمل فظلك ورحمتك

Kuinka Tuli voisi tuottaa hänelle kipua, kun hänen toivonsa on Sinun Suosiollisuudessasi?

أم كيف يحرقه لهيبها وأنت تسمع صوته وترى مكانه

Kuinka sen liekit voisivat polttaa hänet, kun Sinä kuulet hänen äänensä ja näet hänen tilansa?

أم كيف يشتمل عليه زفيرها وأنت تعلم ضعفه

Kuinka vaikerointi voi ympäröidä hänet, kun Sinä tiedät hänen heikkoutensa?

أم كيف يتقلقل بين أطباقها وأنت تعلم صدقه

Kuinka sen kerroksiin voidaan viskata hänet, kun Sinä tunnet hänen vilpittömyytensä?

أم كيف تزجره زبانتها وهو يناديك يا ربّه

Kuinka sen vartijat voivat satuttaa häntä, kun hän huutaa Sinua: ”Oi Herrani!”?

أم كيف يزجوا فذلِكَ في عتقه منها فتتركه فيها

Kuinka hylkäisit Helvettiin hänet, kun hän uskoi Hyvyytesi vapauttavan hänet?

هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Pois se Sinusta! Se ei vastaa käsitystä, joka meillä on Sinusta  
eikä Sinun Hyvyytesi mainetta

وَلَا مَشَبَهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَجِدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

eikä se vastaa Lempeyttäsi eikä Ystävällisyyttäsi, jota olet osoittanut niille jotka  
julistavat Ykseyttäsi.

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَغْذِيبِ جَادِيكَ

Olen varma, että ellet olisi määrännyt rangaistusta niille, jotka kieltävät Sinut

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِكَ لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مَقَامًا

ja ellet olisi määrännyt vihollisiasi jäämään Helvettiin, olisit tehnyt sen tulesta viileän ja  
turvallisen, eikä siellä olisi koskaan ollut paikkaa yhdellekään.

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَفْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ

Mutta Sinä – Ylistetty olkoon Sinun Nimesi – olet vannonut, että täytät Sen uskottomilla,

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ وَأَنْ تَخْلُدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

Djinneillä ja ihmisillä, ja että heität vihollisesi sinne ikuisiksi ajoiksi.

وَأَنْتَ جَلَّ تَنَاوُكَ قُلْتَ مَبْتَدِئًا وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكْرِمًا

Ja Sinä, Juhlittu olkoon Ylistyksesi – olet sanonut alussa Armossasi, Hyvyydessäsi ja  
Anteliaisuudessaasi,

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

”Että uskovat eivät ole niin kuin pahantekijät.” (Koraani XXXII:18)

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

Jumalani! Luoiani! Rukoilen Sinua hartaasti kautta jakamasi Voiman,

أَجْرِيئَهَا وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَعَلَبْتَ مِنْ عَلَيْهِ

kautta säätämiesi ja määrämiesi Säästösten, joilla olet taivuttanut ne joita hallitset:

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ كُلِّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

anna minulle anteeksi tänä yönä, tällä hetkellä, kaikki rikkomukset jotka olen  
tehnyt,

وَكُلُّ دَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ

kaikki synnit jotka olen tehnyt, kaikki pahat teot jotka olen pitänyt salassa

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

kaikki tekemäni pahuudet, salaiset tai julkituodut, kätkeytyt tai esillä olevat

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ الَّذِينَ وَكَّلْتُهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

kaikki pahat teot, jotka Sinä olet Jalojen Kirjureiden käsenyt tallentaa muistiin ja jotka olet määrännyt tekojani valvomaan,

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوداً عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي وَكُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ مِنْ مَنٍ وَرَائِهِمُ وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ

وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ

ja olla tekojeni todistajina jäsenteni ja ruumiini lisäksi.

Ja Sinä vartioit minua (Koraani V 117) heidän kanssaan ja olet niiden tekojen

Todistaja, jotka ovat Sinun Armostasi ja Hyvyydestäsi heiltä kätkeyty ja salattu.

وَأَنْ تُؤَفِّرَ حَظِي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ أَوْ إِحْسَانٍ تُفَضِّلُهُ

Ja pyydän Sinua, että suot minulle runsaan osan kaikesta

Hyvästä, jota annat, Armosta, jota jaat, Ystävällisyydestä, jota suot

أَوْ بِرٍ تَنْشُرُهُ أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ أَوْ دَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَأٍ تَسْتُرُهُ

siunauksista joita levität; elannosta jonka annat

anteeksiannetuista synneistä ja peittämistäsi virheistä.

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

Herrani! Herrani! Herrani! Oi Jumalani! Oi Luojani! Oi Suojelijani!

وَمَالِكَ رَقِي يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

Oi Kuuliaisuuteni Omistaja! Oi Sinä joka hallitset Kohtaloni

يَا عَلِيماً بِضُرِّي وَمَسْكِنَتِي يَا خَبِيراً بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

Oi Sinä joka tunnet kärsimykseni ja kurjuuteni! Oi, Sinä joka tunnet puutteeni ja köyhyyteni!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

Herrani! Herrani! Herrani! Pyydän Totuutesi, Pyhyytesi ja Suurenmoisten Ominaisuuksiesi tähden,

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً

että panet minut käyttämään aikani öin ja päivin Sinun Muistamiseesi ja Sinun palvontaasi, ja tekoihin jotka Sinä hyväksyt,

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرَدًا وَاجِدًا

niin että tekoni ja rukoukseni jatkuisivat katkeamattomina.

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

että elämäni olisi Sinun ikuista palvelemista.

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعْوَلِي يَا مَنْ شَكَّوْتُ إِلَيْهِ أَحْوَالِي

Oi Luojaani! Oi, Hän jonka varassa olen! Oi Hän, kenelle vaikeroin oloani!

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Herrani! Herrani! Herrani! Voimista jäseniäni Sinun palvelemiseksi

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

voimista sydämeni päättäväisyyttä

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي حَشْيَتِكَ وَالِدَوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

ja suo minulle vilpitön pelko Sinua kohtaan ja innokkuutta palvella Sinua alati.

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

Niin että

kulkisin Sinun luoksesi vaivatta edelläkävijöiden joukossa

وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ وَأَشْتَقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَقِينَ

kiirehtien luoksesi niiden joukossa jotka innokkaasti pyrkivät päästä Sinun lähellesi ja jotka kiihkeästi janoavat Sinun läheisyyteesi

وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُوَ الْمُخْلِصِينَ

pääsisin lähelle Sinua olemalla mahdollisimman vilpitön

وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ

pelkäisin Sinua niinkuin pelkäävät ne, jotka uskovat lujasti Sinuun.

وَأَجْتَمِعَ فِي جَوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

ja liitä minut uskoviin, jotka on koottu Sinun Läheisyyteesi.

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ وَمَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ

Oi Jumalani! Anna pahan langeta niille, jotka toivovat paha minulle ja johda harhaan ne, jotka pettävät minut.

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ وَأَخْصِهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ

Ja osoita minulle paikka luotasi parhaimpien palvelijojtesi joukossa, lähinnä Sinua, valittujesi joukossa.

فَأِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

Totisesti sitä asemaa ei voi saavuttaa paitsi Sinun Suosiollasi

وَجُدْ لِي بِجُودِكَ وَاَعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَاَحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

Suo minulle avokätisesti Runsaudesta ja osoita minulle suopeuttasi Loistossasi ja suojele minua Armeliaisuudessasi,

وَأَجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجاً وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِّمِماً

Pane kieleni muistamaan Sinua alati ja sydämeni täyttymään Rakkaudestasi!

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي وَاغْفِرْ لِي زَلَّتِي

Ole Laupias minulle suotuisilla vastauksillasi ja mitätöi erheeni ja anna anteeksi virheeni.

فَإِنَّكَ فَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ وَضَمَمْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

Koska totisesti Sinä olet säätänyt palvelijoillesi Sinun palvontasi, käskenyt heidän anoa Sinulta ja vakuuttanut heille, että heille vastataan.

فَإِنَّكَ يَا رَبِّ نَصَبْتَ وَجْهِي وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

Joten Sinua kohti, Herrani, olen kääntänyt kasvoni ja Sinua kohti, Herrani, olen kurottanut käteni,

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

Joten Mahtisi tähden, täytä pyyntöni ja anna minun saavuttaa toiveeni!

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي وَاكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

Ja Anteliaisuutesi tähden älä murskaa toiveitani, ja suojele minua vihollisten pahuudelta niin djinnien kuin ihmisten!

يَا سَرِيعَ الرِّضَا إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِمَا تَشَاءُ

Oi, Sinä jonka miellyttäminen on helppoa! Anna anteeksi hänelle jolla ei ole mitään muuta kuin rukouksensa, sillä Sinun tahtosi tapahtuu.

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ وَطَاعَتُهُ غِنَى

Oi, Sinä jonka Nimenä on Parannus, jonka Muistelu on Hoito, ja jonka totteleminen tekee vauraaksi!

ارْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَبِسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

Ole armollinen hänelle, jonka ainoa pääoma on toivo ja jonka ainoa ase on kyyneleet!

يَا سَابِغَ النِّعَمِ يَا دَافِعَ النِّقَمِ يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ

Oi, Siunauksien Lähde! Oi, Vastoinkäymisten Poistaja! Oi, niiden Valo, jotka ovat yksin pimeydessä!

يَا عَالِماً لَا يُعَلِّمُ صِلَى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَأَفْعَلِ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

Oi Tietäjä jota ei koskaan opetettu! Siunaa Muhammadia ja Muhammadin jälkeläisiä ja lue minulle oikeutta vain niistä teoista, jotka ovat Arvoisiasi.

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَيْمَةِ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيماً كَثِيراً

Ja siunatkoon Jumala Lähettilästään ja Pyhiä Imaameja, heidän jälkeläisiään ja antakoon heille yltäkyläisen rauhan!